



FACULDADE DE LÍNGUAS E TRADUÇÃO
CURSO DE LICENCIATURA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO
CHINÊS-PORTUGUÊS/PORTUGUÊS-CHINÊS (S.E.CHIN.)
PROGRAMA DE UNIDADE CURRICULAR

Ano lectivo	2023/2024	Semestre	2º
Código da unidade curricular	PORT1104-121/122		
Nome da unidade curricular	Conversação em Português II		
Pré-requisitos	N/A		
Língua veicular	Português		
Créditos	5	Horas lectivas presenciais	75
Nome de docente	Filomena Pedro	E-mail	fpedro@mpu.edu.mo
Gabinete	Sala B209, Edifício Chi Un, Sede da UPM	N.º de contacto	8599-6320

SOBRE ESTA UNIDADE CURRICULAR

O seguinte programa destina-se a consolidar e desenvolver os conhecimentos adquiridos no primeiro semestre e visa dotar os aprendentes de competências básicas de compreensão e produção oral, podendo participar em conversas simples sobre assuntos de interesse pessoal ou geral.

RESULTADOS DE ESTUDO PREVISTOS DA UNIDADE CURRICULAR / DISCIPLINA

Concluída esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os seguintes resultados de estudo previstos:

M1.	Compreender enunciados orais simples
M2.	Comunicar informações, ideias, opiniões e experiências sobre assuntos sociais e familiares em situações previsíveis no domínio do quotidiano

Os resultados de estudo previstos contribuem para os alunos obterem os seguintes objetivos previstos para o Curso do estudo:

Resultados de estudo previstos do Curso	M1	M2
P1. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da tradução.		
P2. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da interpretação (IC e IS).		



P3. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências linguísticas em português e chinês.	✓	✓
P4. Possuir capacidades adequadas de comunicação escrita e oral e de relacionamento interpessoal.	✓	✓
P5. Possuir conhecimentos adequados no âmbito da escrita em português e chinês.		
P6. Sensibilizar para o profissionalismo e o trabalho em equipa.		
P7. Trabalhar de forma autónoma na área da tradução ou na área de interpretação (IC/IS).		
P8. Adquirir conhecimentos fundamentais de língua portuguesa, literatura, história, etc.		
P9. Adquirir conhecimentos gerais de Chinês, literatura chinesa, Direito, etc.		
P10. Adquirir conhecimentos e capacidades essenciais para trabalhar com computadores (ferramentas digitais).		
P11. Adquirir as competências fundamentais para realizar pesquisas académicas.		
P12. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprender matérias novas ou de nível superior.	✓	✓
P13. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprendizagem ao longo da vida.	✓	✓

CALENDARIZAÇÃO DO ENSINO E APRENDIZAGEM, CONTEÚDOS E VOLUME DE ESTUDO

Semana	Conteúdo abrangido	Horas lectivas presenciais
1	Ocupação dos tempos livres: Interesses; vida privada.	5
2	Ocupação dos tempos livres: encontros e convites; desporto	5
3	Alimentação: alimentos e bebidas; refeições	5
4	Alimentação: Qualificativos para a alimentação; restauração	5
5	Higiene e saúde: partes do corpo; estados e necessidades fisiológicas; higiene	5
6	Higiene e saúde: doenças e sintomas; serviços de saúde; farmácias e medicamentos	5
7	Viagens e alojamento: agência de viagens; documentos de viagem (visto, seguro, bilhetes)	5



8	Marcação de viagens e alojamento; bagagem; dinheiro e câmbio; clima	5
9	Trabalho e profissão: profissões e locais de trabalho; organização do trabalho (horário, regalias...)	5
10	Condições de trabalho: relações interpessoais, instalações, distância da residência ... Qualificativos para o trabalho	5
11	Procurar trabalho Consolidação dos conhecimentos adquiridos	5
12	Serviços de utilidade pública. Jeux de Rôle em diversos serviços de utilidade pública	5
13	Narrar histórias no passado Teste intermédio.	5
14-15	Antes e agora: contar memórias e descrever lugares Exame final.	10

ACTIVIDADES DE ENSINO E APRENDIZAGEM

Frequentando esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os resultados de estudo previstos através das seguintes actividades de ensino e aprendizagem:

Actividades de ensino e aprendizagem	M1	M2
T1. Audição e compreensão de diálogos em língua portuguesa	✓	✓
T2. Realização de tarefas individuais ou em pares	✓	✓
T3. Actividades de compreensão e expressão orais	✓	✓
T4. Apresentações orais	✓	✓

REQUISITOS DE ASSIDUIDADE

Os requisitos de assiduidade são cumpridos de acordo com «Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado»; para os alunos que não preenchem os requisitos, a classificação da respectiva unidade curricular será considerada com a menção de “F” (não aproveitamento).

CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO



Para a frequência desta unidade curricular / disciplina, os alunos devem completar as seguintes actividades de avaliação:

Actividades de avaliação	Proporção (%)	Resultados de estudo previstos em avaliação
A1. Adequação e interesse da participação; Realização das tarefas de ensino e aprendizagem	30%	M1-M2
A2. Teste intermédio de compreensão e expressão oral	30%	M1-M2
A3. Exame Final	40%	M1-M2

O critério de avaliação é correspondente à “Estratégia de Avaliação” da Universidade (vide www.mpu.edu.mo/teaching_learning/pt/assessment_strategy.php). O “aproveitamento” na classificação significa que os alunos atingiram os resultados de estudo previstos para esta unidade curricular / disciplina e podem obter os respectivos créditos.

CRITÉRIO DE CLASSIFICAÇÃO

Excelente: Fortes evidências de pensamento original; boa organização, capacidade de analisar e sistematizar; compreensão superior dos assuntos; fortes evidências de uma extensa base de conhecimentos.

Muito Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; fortes evidências de capacidade crítica e analítica; boa compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; algumas evidências de capacidade crítica e analítica; razoável compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Satisfatório: Aproveitando a experiência de estudo; compreensão dos assuntos; capacidade de desenvolver soluções para problemas simples.

Aprovado: Familiaridade suficiente com os assuntos para permitir que o aluno progrida sem repetir a unidade curricular.

Reprovado: Poucas evidências de familiaridade com os assuntos; fracas capacidades críticas e analíticas; uso limitado ou irrelevante da literatura de referência.

LEITURAS OBRIGATÓRIAS

N/A

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Lemos, Helena (2013). Dialogar em Português. Lisboa: Lidel.



Lemos, Helena (2014). Praticar Português. Lisboa: Lidel.

Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2008). Aprender Português 1: Compreensão Oral. Lisboa: Texto Editores.

Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2011). Português Global 1. Macau: Instituto Politécnico de Macau.

Coimbra, Isabel & Coimbra, Olga Mata (2011). Gramática Ativa 1. Lisboa: Lidel.

Coimbra, Isabel & Coimbra, Olga Mata (2012). Gramática Ativa 2. Lisboa: Lidel.

Malcata, Hermínia (2008). Guia Prático de Fonética – Acentuação e Pontuação. Lisboa: Lidel.

Pessoa, Beatriz & Monteiro, Deolinda (2011). Guia Prático dos Verbos Portugueses. Lisboa: Lidel.

Wang, Suoying & Lu, Yanbin 王鎖瑛，魯晏賓(1999). 《葡萄牙語語法》 Gramática da Língua Portuguesa. Shanghai: 上海外語教育出版社

NB – No decurso das aulas serão fornecidos outros elementos bibliográficos, de acordo com as necessidades dos aprendentes.

Sítios da Internet:

<http://www.conjuga-me.net>

<http://www.flip.pt/FLiP-On-line/Conjugador>

<http://www.priberam.pt/DLPO/>

<http://www.youtube.com>

COMENTÁRIO DOS ALUNOS

No final do semestre, os alunos vão ser convidados a apresentar os seus comentários através do preenchimento dos inquéritos sobre as unidades curriculares e as respectivas disposições pedagógicas. As suas opiniões preciosas ajudam na melhoria do conteúdo das unidades curriculares e das formas de ensino. Os docentes e os coordenadores do Curso vão considerar todos os comentários apresentados e, na ocasião da revisão anual do Curso, vão dar respostas com um plano de acção a tomar em seguida.

INTEGRIDADE ACADÉMICA

A UPM exige aos seus alunos o cumprimento rigoroso das regras de integridade académica na realização de investigação e outras actividades académicas. As formas de infracção da integridade e fraude académica incluem, mas não se limitam, a plágio, conluio de fraude, falsificação ou adulteração, reutilização de trabalhos e fraude em exame, sendo igualmente considerados actos de infracção grave da integridade académica, podendo os mesmos resultar em sanções disciplinares. Os alunos devem consultar os regulamentos e orientações constantes no “Manual de Aluno”, o qual deve ser atribuído aquando do acesso à Universidade, também sendo possível consultar a versão digital do mesmo no site: www.mpu.edu.mo/student_handbook/.



FACULDADE DE LÍNGUAS E TRADUÇÃO
CURSO DE LICENCIATURA EM TRADUÇÃO E INTERPRETAÇÃO
CHINÊS-PORTUGUÊS/PORTUGUÊS-CHINÊS (S.E.CHIN.)
PROGRAMA DE UNIDADE CURRICULAR

Ano lectivo	2023/2024	Semestre	2º
Código da unidade curricular	PORT1104-123		
Nome da unidade curricular	Conversação em Português II		
Pré-requisitos	N/A		
Língua veicular	Português e Chinês		
Créditos	5	Horas lectivas presenciais	75h
Nome de docente	Meng Ye Zhang Chen Bradley	E-mail	mengye@mpu.edu.mo bradleyzhang@mpu.edu.mo
Gabinete	Sala N44, Edifício Wui Chi, Sede da UPM Sala B213, Edifício Chi Un, Sede da UPM	N.º de contacto	8599-6871 8599-6547

SOBRE ESTA UNIDADE CURRICULAR

O seguinte programa destina-se a consolidar e desenvolver os conhecimentos adquiridos no primeiro semestre e visa dotar os aprendentes de competências básicas de compreensão e produção oral, podendo participar em conversas simples sobre assuntos de interesse pessoal ou geral.

RESULTADOS DE ESTUDO PREVISTOS DA UNIDADE CURRICULAR / DISCIPLINA

Concluída esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os seguintes resultados de estudo previstos:

M1.	Compreender enunciados orais simples
M2.	Comunicar informações, ideias, opiniões e experiências sobre assuntos sociais e familiares em situações previsíveis no domínio do quotidiano

Os resultados de estudo previstos contribuem para os alunos obterem os seguintes objetivos previstos para o Curso do estudo:

Resultados de estudo previstos do Curso	M1	M2
P1. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da tradução.		



P2. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências e técnicas na área da interpretação (IC e IS).		
P3. Aplicar na prática, e de forma efectiva, competências linguísticas em português e chinês.	✓	✓
P4. Possuir capacidades adequadas de comunicação escrita e oral e de relacionamento interpessoal.	✓	✓
P5. Possuir conhecimentos adequados no âmbito da escrita em português e chinês.		
P6. Sensibilizar para o profissionalismo e o trabalho em equipa.		
P7. Trabalhar de forma autónoma na área da tradução ou na área de interpretação (IC/IS).		
P8. Adquirir conhecimentos fundamentais de língua portuguesa, literatura, história, etc.		
P9. Adquirir conhecimentos gerais de Chinês, literatura chinesa, Direito, etc.		
P10. Adquirir conhecimentos e capacidades essenciais para trabalhar com computadores (ferramentas digitais).		
P11. Adquirir as competências fundamentais para realizar pesquisas académicas.		
P12. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprender matérias novas ou de nível superior.	✓	✓
P13. Desenvolver a capacidade e o desejo de aprendizagem ao longo da vida.	✓	✓

CALENDARIZAÇÃO DO ENSINO E APRENDIZAGEM, CONTEÚDOS E VOLUME DE ESTUDO

Semana	Conteúdo abrangido	Horas lectivas presenciais
1	Ocupação dos tempos livres: Interesses; vida privada.	5
2	Ocupação dos tempos livres: encontros e convites; desporto	5
3	Alimentação: alimentos e bebidas; refeições	5
4	Alimentação: Qualificativos para a alimentação; restauração	5
5	Higiene e saúde: partes do corpo; estados e necessidades fisiológicas; higiene	5
6	Higiene e saúde: doenças e sintomas; serviços de saúde; farmácias e medicamentos	5
7	Viagens e alojamento: agência de viagens; documentos de viagem (visto, seguro, bilhetes)	5
8	Marcação de viagens e alojamento; bagagem; dinheiro e câmbio; clima	5



9	Trabalho e profissão: profissões e locais de trabalho; organização do trabalho (horário, regalias...)	5
10	Condições de trabalho: relações interpessoais, instalações, distância da residência ... Qualificativos para o trabalho	5
11	Procurar trabalho Consolidação dos conhecimentos adquiridos	5
12	Serviços de utilidade pública. Jeux de Rôle em diversos serviços de utilidade pública	5
13	Narrar histórias no passado Teste intermédio.	5
14-15	Antes e agora: contar memórias e descrever lugares Exame final.	10

ACTIVIDADES DE ENSINO E APRENDIZAGEM

Frequentando esta unidade curricular / disciplina, os alunos vão atingir os resultados de estudo previstos através das seguintes actividades de ensino e aprendizagem:

Actividades de ensino e aprendizagem	M1	M2
T1. Audição e compreensão de diálogos em língua portuguesa	✓	✓
T2. Realização de tarefas individuais ou em pares	✓	✓
T3. Actividades de compreensão e expressão orais	✓	✓
T4. Apresentações orais	✓	✓

REQUISITOS DE ASSIDUIDADE

Os requisitos de assiduidade são cumpridos de acordo com «Regulamento Pedagógico dos Cursos Conferentes do Grau de Licenciado»; para os alunos que não preenchem os requisitos, a classificação da respectiva unidade curricular será considerada com a menção de “F” (não aproveitamento).

CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO

Para a frequência desta unidade curricular / disciplina, os alunos devem completar as seguintes actividades de avaliação:

Actividades de avaliação	Proporção (%)	Resultados de estudo previstos em avaliação
A1. Adequação e interesse da participação; Realização das tarefas de ensino e aprendizagem	30%	M1-M2



A2. Teste intermédio de compreensão e expressão oral	30%	M1-M2
A3. Exame Final	40%	M1-M2

O critério de avaliação é correspondente à “Estratégia de Avaliação” da Universidade (vide www.mpu.edu.mo/teaching_learning/pt/assessment_strategy.php). O “aproveitamento” na classificação significa que os alunos atingiram os resultados de estudo previstos para esta unidade curricular / disciplina e podem obter os respectivos créditos.

CRITÉRIO DE CLASSIFICAÇÃO

Excelente: Fortes evidências de pensamento original; boa organização, capacidade de analisar e sistematizar; compreensão superior dos assuntos; fortes evidências de uma extensa base de conhecimentos.

Muito Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; fortes evidências de capacidade crítica e analítica; boa compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Bom: Evidências de compreensão dos assuntos; algumas evidências de capacidade crítica e analítica; razoável compreensão dos assuntos; evidências de familiaridade com a literatura de referência.

Satisfatório: Aproveitando a experiência de estudo; compreensão dos assuntos; capacidade de desenvolver soluções para problemas simples.

Aprovado: Familiaridade suficiente com os assuntos para permitir que o aluno progrida sem repetir a unidade curricular.

Reprovado: Poucas evidências de familiaridade com os assuntos; fracas capacidades críticas e analíticas; uso limitado ou irrelevante da literatura de referência.

LEITURAS OBRIGATÓRIAS

N/A

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Lemos, Helena (2013). Dialogar em Português. Lisboa: Lidel.

Lemos, Helena (2014). Praticar Português. Lisboa: Lidel.

Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2008). Aprender Português 1: Compreensão Oral. Lisboa: Texto Editores.

Oliveira, Carla & Coelho, Luísa (2011). Português Global 1. Macau: Instituto Politécnico de Macau.

Coimbra, Isabel & Coimbra, Olga Mata (2011). Gramática Ativa 1. Lisboa: Lidel.



Coimbra, Isabel & Coimbra, Olga Mata (2012). Gramática Ativa 2. Lisboa: Lidel.

Malcata, Hermínia (2008). Guia Prático de Fonética – Acentuação e Pontuação. Lisboa: Lidel.

Pessoa, Beatriz & Monteiro, Deolinda (2011). Guia Prático dos Verbos Portugueses. Lisboa: Lidel.

Wang, Suoying & Lu, Yanbin 王鎖瑛，魯晏賓(1999). 《葡萄牙語語法》 Gramática da Língua Portuguesa. Shanghai: 上海外語教育出版社

NB – No decurso das aulas serão fornecidos outros elementos bibliográficos, de acordo com as necessidades dos aprendentes.

Sítios da Internet:

<http://www.conjuga-me.net>

<http://www.flip.pt/FLiP-On-line/Conjugador>

<http://www.priberam.pt/DLPO/>

<http://www.youtube.com>

COMENTÁRIO DOS ALUNOS

No final do semestre, os alunos vão ser convidados a apresentar os seus comentários através do preenchimento dos inquéritos sobre as unidades curriculares e as respectivas disposições pedagógicas. As suas opiniões preciosas ajudam na melhoria do conteúdo das unidades curriculares e das formas de ensino. Os docentes e os coordenadores do Curso vão considerar todos os comentários apresentados e, na ocasião da revisão anual do Curso, vão dar respostas com um plano de acção a tomar em seguida.

INTEGRIDADE ACADÉMICA

A UPM exige aos seus alunos o cumprimento rigoroso das regras de integridade académica na realização de investigação e outras actividades académicas. As formas de infracção da integridade e fraude académica incluem, mas não se limitam, a plágio, conluio de fraude, falsificação ou adulteração, reutilização de trabalhos e fraude em exame, sendo igualmente considerados actos de infracção grave da integridade académica, podendo os mesmos resultar em sanções disciplinares. Os alunos devem consultar os regulamentos e orientações constantes no “Manual de Aluno”, o qual deve ser atribuído aquando do acesso à Universidade, também sendo possível consultar a versão digital do mesmo no site: www.mpu.edu.mo/student_handbook/.